

Ouvrage de Espagnol (Traduction)

Le savoir prend trop de place

El Jundo, 22/06/2016

La mémoire est une faculté de l'intelligence, même si beaucoup d'entre nous l'imaginent comme un entrepôt qui serait situé au niveau de l'occiput ou des tempes et où, d'après mon intuition, nous pourrions emmagasiner les souvenirs, voire quelques oubliés. Une sorte d'arrière-boutique sans dimension, puisque tout le monde sait que le savoir ne prend pas de place. Ne le prenez pas au pied de la lettre. Depuis qu'Apple me fait payer les espaces que j'ajoute à mon compte de stockage, j'ai arrêté de croire à l'adage. La sagesse prend de la place, surtout si c'est une multinationale.

le qui la gère.

J'écris aujourd'hui sous les effets d'un tweet qui est devenu viral grâce à Google, le cerveau du réseau et l'entrepôt de données WinZip (c'est-à-dire très comprimées). Je le raconte de la même manière que les autorités de Google, même s'il pourrait s'agir d'une astuce à visée publicitaire. Voici : une grand-mère voulait convertir un nombre en chiffres romains en un nombre en chiffres arabes et s'est adressée à Google avec les formules de courtoisie universelle d'usage ("s'il-vous-plait" et "merci"). Son petit-fils, un as de l'informatique, a retrouvé la demande sur l'ordinateur de la grand-mère et l'a diffusée

dans le monde. Ils se tiennent encore les côtes (le monde et le petit-fils).

Et moi je dis : Sont-ils vraiment sûrs, à Google, que la demande venait d'une grand-mère ingénue ou se peut-il qu'il s'agisse ^{en fait} d'un grand-père ? Curieusement, ce genre de maladresses sont attribuées aux femmes, et jamais aux hommes. C'est l'inertie du machisme, qui survit depuis que le monde existe. Il y a quelques années, des jeux pour exercer la mémoire sont devenus très à la mode. Ils ont eu beaucoup de succès grâce à des spots télévisés, où apparaissait invariablement une dame concentrée sur un petit écran qu'elle tenait entre ses mains. La publicité a fait de ces jeux le cadeau idéal pour la Fête des Pères.

Une fois de plus, on a vu pointer le bout du nez de la société machiste, ou patriarcale, ou comment diable vous voulez l'appeler. Des femmes étaient les principales destinataires de cette invention, puisqu'il était entendu que nous étions plus empoisonnés

et que nous étions attrapées plus tôt par les griffes des maladies neurodégénératives. J'ignore à quel point pareille assertion est scientifique, mais c'est ainsi que la vérité a été établie et c'est ainsi qu'elle a été acceptée. La prochaine étape a été de reprendre une par une ces prémisses stupides et de les jeter à la corbeille. Maintenant, j'ai atteint cet âge où la mémoire flanche et me met constamment dans des situations délicates. Je ne devrais pas le reconnaître ici, parce que cela revient à me dénoncer, mais j'ai de plus en plus besoin d'aides pour ne pas tomber dans les limbes de l'oubli.

Ce que j'utilise le plus désormais, ce sont les moteurs de recherche, à commencer par Google. J'ignore si les moteurs de recherche nous aident à augmenter notre niveau de connaissances ou si, au contraire, ils nous maintiennent dans une vie d'idiots, mais il ne se passe pas un seul jour sans que je ^{ne} me tourne vers Google pour combler un quelconque défaut de mémoire.

Sujet de Espagnol (Traduction)

La dernière fois c'était hier, en parlant avec une amie. J'avais oublié le nom d'un dirigeant politique et je n'ai pas pu me connecter à Internet à cause de difficultés techniques. Je me suis réveillée à minuit et j'ai regardé mon téléphone portable, pour voir si les connexions avaient été rétablies. Le nom du politique était Tony Blair. Ça doit soit-il. Que l'on m'offre enfin la petite machine pour la Fête des Jéros!